

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 8:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś ktoś miłuje Boga ten jest poznany przez Niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jeśli zaś ktoś kocha Boga,* ten też został przez Niego poznany.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś ktoś miłuje Boga. ten jest poznany przez Niego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś ktoś miłuje Boga ten jest poznany przez Niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto natomiast kocha Boga, ten jest człowiekiem, którego On rozpoznaje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli ktoś miłuje Boga, ten jest poznany przez niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz jeżeli kto miłuje Boga, ten jest wyuczony od niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz jeśli kto miłuje Boga, ten poznany jest od niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zaś ktoś miłuje Boga, ten jest również uznany przez Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeśli kto miłuje Boga, do tego przyznaje się Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli natomiast ktoś miłuje Boga, ten jest poznany przez Niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto natomiast miłuje Boga, jest przez Niego uznany.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli ktoś Boga miłuje, ten Boga ma wiedzę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ale temu, kto kocha Boga, sam Bóg udziela wiedzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeżeli ktoś kocha Boga, tego Bóg uznaje za swego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але хто любить Бога, той був пізнаний ним.

1) <x>690 4:20-21</x>

2) <x>230 1:6</x>; <x>410 1:7</x>; <x>520 8:29</x>; <x>550 4:9</x>; <x>620 2:19</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli ktoś miłuje Boga, ten jest od Niego przekonany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jednakże jeśli ktoś kocha Boga, Bóg zna go.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli ktoś miłuje Boga, ten został poznany przez niego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten zaś, kto kocha Boga, znajduje u Niego uznanie.